

Porównanie tłumaczeń Jozuego 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A lud wyszedł z Jordanu w dziesiątym dniu pierwszego miesiąca* ** i rozłożył się obozem po wschodniej stronie Jerycha, w Gilgal. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lud przekroczył Jordan w dziesiątym dniu pierwszego miesiąca. Pierwszym miejscem ich postoju po przeprawie przez Jordan było Gilgal, leżące na wschód od Jerycha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lud wyszedł z Jordanu dziesiątego <i>dnia</i> pierwszego miesiąca i rozbił obóz w Gilgal, po wschodniej stronie Jerycha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A lud, wyszedłszy z Jordanu dziesiątego dnia miesiąca pierwszego, położyli się obozem w Galgal ku stronie wschodniej Jerycha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A lud wyszedł z Jordanu dziesiątego dnia miesiąca pierwszego i położyli się obozem w Galgalach, na wschodnią stronę miasta Jerycha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziesiątego dnia miesiąca pierwszego lud wyszedł z Jordanu i rozłożył się obozem w Gilgal na wschód od Jerycha.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lud wyszedł z Jordanu dziesiątego dnia pierwszego miesiąca i rozłożył się obozem w Gilgal po wschodniej stronie Jerycha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziesiątego dnia pierwszego miesiąca lud wyszedł z Jordanu i rozłożył się obozem w Gilgal na wschód od Jerycha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lud wyszedł z Jordanu dziesiątego dnia pierwszego miesiąca i rozbił obóz w Gilgal na wschodnim krańcu Jerycha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud wyszedł z Jordanu w dziesiątym dniu pierwszego miesiąca i rozbił obóz w Gilgal na wschodnim krańcu [obszaru] należącego do Jerycha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І нарід пішов від Йордану в десятий (день) першого місяця. І ізраїльські сини отаборилися в Галгалах, на часті, що на сході сонця від Єрихону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś dziesiątego dnia, pierwszego miesiąca, lud wyruszył z pobliza Jardenu oraz w pierwszym miesiącu rozłożył się obozem w Gilgal, na wschodnim krańcu Jerycha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I lud wyszedł z Jordanu dziesiątego dnia miesiąca pierwszego, i rozłożył się obozem w Gilgal przy wschodniej granicy Jerycha.

¹⁾ Tj. w kwietniu; data podana wg rachuby bab., por. <x>20 12:3</x>.

²⁾ <x>20 12:3</x>